

# Le Jeu des Quatre Fils Aymon, insoumis porteurs d'espérance

Alain MICHEL

Collège Belgique  
Bruxelles, 30 mars 2017

# Définition 1

- **Espérance :**  
« Sentiment qui fait entrevoir comme probable, la réalisation de ce que l'on désire. »

Définition du dictionnaire Robert

# Définition 2

- Insoumis:

« Qui s'est révolté contre l'autorité de fait »

Définition du dictionnaire Robert

Dès lors            rebelle, frondeur  
ou encore        discipliné, séditieux

# Comme la Muette de Portici ...

« Une pièce qui eut presque l'importance en ces années de guerre, de la Muette de Portici lors de la Révolution Belge ».

Yves Vandercruysen, journaliste

« Il n'était pas rare que les spectateurs se lèvent pour entonner la Brabançonne ... »

René Hainaux, comédien routier

# Les Comédiens Routiers

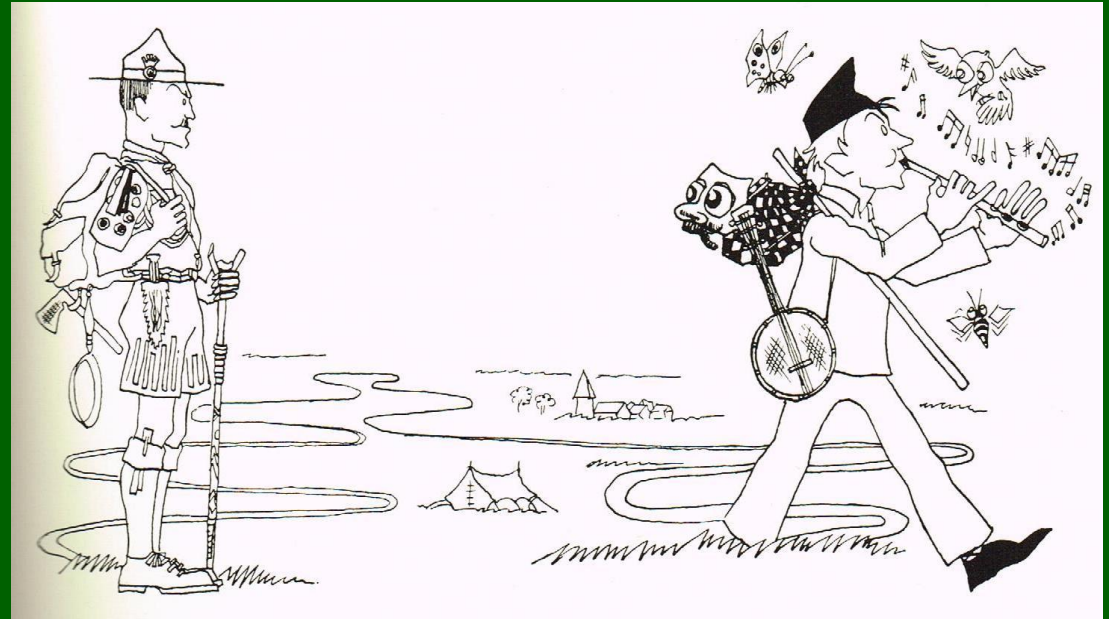


Une activité des routiers du Groupe Honneur , créé vers 1934 avec le désir de faire un travail d'équipe et d'apporter des spectacles joyeux aux enfants de ville en village

# Ils sont scouts

le Scoutisme  
demande :

Énergie  
Débrouillardise  
Volonté  
Maîtrise de soi



Le Groupe Honneur ajoute : Initiative  
Imagination  
Développement de la personnalité

# Un théâtre pour les enfants



Jeu, danse, masques,  
théâtre merveilleux  
et participatif



# 1939 : la drôle de guerre

Les Comédiens routiers jouent pour adultes, dans les cantonnements militaires

# 1940 : l'invasion

Ils jouent à Bruxelles, dès l'automne, hébergés par le Théâtre des Galeries



Les conditions sont difficiles, le couvre-feu les oblige à « camper » sur place



# Herman Closson écrit pour eux



Closson les a  
suivi dans leur  
tournée :  
il écrit en sachant  
quel acteur jouera quel  
personnage.

Il introduit ce merveilleux qu'ils savent valoriser : *le cheval Bayard sera le symbole de ce qui ne meurt jamais, l'appel toujours renaissant des réseaux de résistance (1)*

# Novembre 1941: « Rodage » en Brabant

**Les Amis du Secours d'Hiver**  
de La Hulpe

Le Baron Hankar, Président;  
Mesdames E.-J. Solvay et Ch.-E. Janssen;  
Messieurs Fr. Dechamps et P. van den Bulcke, Membres,

Vous présentent le

**PROGRAMME**

des

Comédiens Routiers Belges

A la représentation que les  
**Comédiens Routiers Belges**  
donneront à La Hulpe, en la SALLE DU FOYER, le

**Dimanche 16 Novembre 1941**  
à 16 heures précises.

AU PROGRAMME :

**Les Quatre Fils Aymon**  
Légende dramatique à grand spectacle, en 3 actes et 8 tableaux,  
de M. Herman CLOSSON.

—

Place réservée : 10 francs  
Entrée générale : 5 francs

—

Les cartes d'entrée sont en vente au bureau du SECOURS  
D'HIVER, ou en la Salle du Foyer, le **Dimanche 16 Novem-**  
**bre 1941, de 11 à 12 heures.**

Le 16 : La Hulpe  
350 paysans

Le 22 : Waterloo  
300 élèves

de la ferme-école  
Le 23 : Court St Etienne  
400 ouvriers

# Bruxelles, pour les amis

C'est le

**MERCREDI 26 NOVEMBRE**

à 7 h. 30

que se donnera cette séance extraordinaire, dans le Studio des Comédiens Routiers.

**22, RUE SAINT-BERNARD**

(près de la chaussée de Charleroi)

La salle étant exigüe, le nombre des places extrêmement minime, les Amateurs désireux à la fois de passer une soirée exceptionnelle et de collaborer à la plus intéressante entreprise de rénovation théâtrale sont invités à le faire savoir au plus tôt en renvoyant le bulletin ci-joint à Armentor.

La représentation se donne au profit exclusif de la  
" Compagnie des Comédiens Routiers "

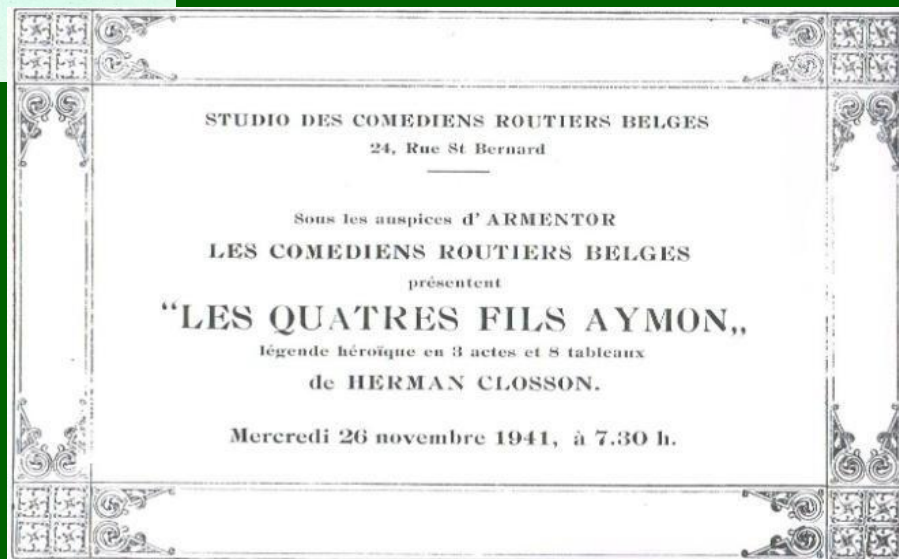
Ceux-ci, bien souvent, ont prêté leur concours à des Œuvres de Bienfaisance, et chaque fois avec un succès remarquable. Il est juste qu'au début de cette Saison, où un concours analogue leur sera plusieurs fois demandé, ils puissent bénéficier eux-mêmes, pour leur talent, pour leur esprit, pour leur enthousiasme, de la largesse des gens de goût.

Boël, Janssen, Hankar,  
Solvay, Le Bœuf, Stoclet,

...

et aussi

Wolfers, Michel, Cerf



# La « première », au Théâtre des Galeries



8 décembre 1941 : 750 spectateurs  
7 représentations doivent suivre

# Résumons le sujet :



- Charlemagne est tout puissant
- L'honneur des chevaliers exige qu'ils respectent ses exigences même les plus injustes
- Victimes de sa vindicte, les 4 fils Aymon sont perpétuellement en fuite mais résistent.
- Insoumis, ils sont la gloire de l'Ardenne

# Être armés chevaliers



Duc Ogier : *L'Empereur entend que la paix règne maintenant sur le monde (...) Il veut prévenir toute cause de discorde, tout prétexte à l'insoumission*

Acte I, sc. 1

# La dame de leurs pensées



Avec l'aide de Maugis, l'enchanteur, tout est possible.  
Bergères ou princesses, les 4 fils trouveront un bel  
amour qui les aidera dans leurs malheurs.

# Luttes à mort



- Berthollet : *Vous, un joueur d'échecs – vous oubliez d'où vous venez ! (...) Vous oubliez que vous avez du sang sur les mains – oui, du sang de l'empereur ! Fils d'assassin !*
  - Acte I, sc.3



# Un siège interminable



- Le sergent : *Je regrette, frère Theobald, mais l'Empereur défend expressément et strictement de donner connaissances des chroniques, à qui que ce soit.*

• *Acte II, sc.2*

# Résistants ou brigands ?



Baudon : *Des brigands ! Faut-il qu'ils en aient fait, pour que l'Empereur les recherchent comme cela !*

- Acte III, sc.1

# Élan final !

Ardenne en fleurs,  
Ardenne ardente,  
Pays des ciels,  
pays des monts,  
Pays brûlant  
du sang wallon  
Ils sont vivants  
Tes Quatre Fils Aymon



# Élan patriotique

*On voudrait s'abandonner à la joie de ces hautes images, à ces décors suggérés (...) mais il y a mieux encore. Au-delà et par le rayonnement de ces imageries, se dégage une chose que l'on n'avait plus constatée au théâtre depuis des années, sans ridicule tout au moins : l'exaltation du serment aux dépens de ses plus pures et plus légitimes affections. Exaltation de l'esprit de sacrifice.*

Paul Werrie (2)

# Une forme nouvelle

*Or tout cela nous est  
montré simplement, à  
grands traits (...) et cela  
est autrement efficace*

*Je veux ici marquer  
simplement l'importance  
d'un jeu (...), la naissance  
d'une dramaturgie  
nouvelle (...) de la façon  
la plus naturelle du  
monde.*



Paul Werrie (2)

# Un certain amateurisme ?



*Gaucherie dans le débit et un  
jeu parfois sommaire*

Mais

*il rompt avec le théâtre  
décadent que nous n'avons  
que trop connu et renoue  
magnifiquement avec le  
vieux théâtre populaire*

*Marcel Dehaye*

# Censure

Après la première, les Allemands interdisent ce spectacle

Closson « réécrit » sa pièce : elle devient *Le cheval Bayard*

René Hainaux va obtenir le cachet de la Propaganda Abteilung après deux heures d'attente :

*je suis sorti (...) je tremblais  
de tous mes membres,  
impossible de m'arrêter (3)*

René Hainaux, comédien routier  
dans *La queue de la poêle*



# En tournée

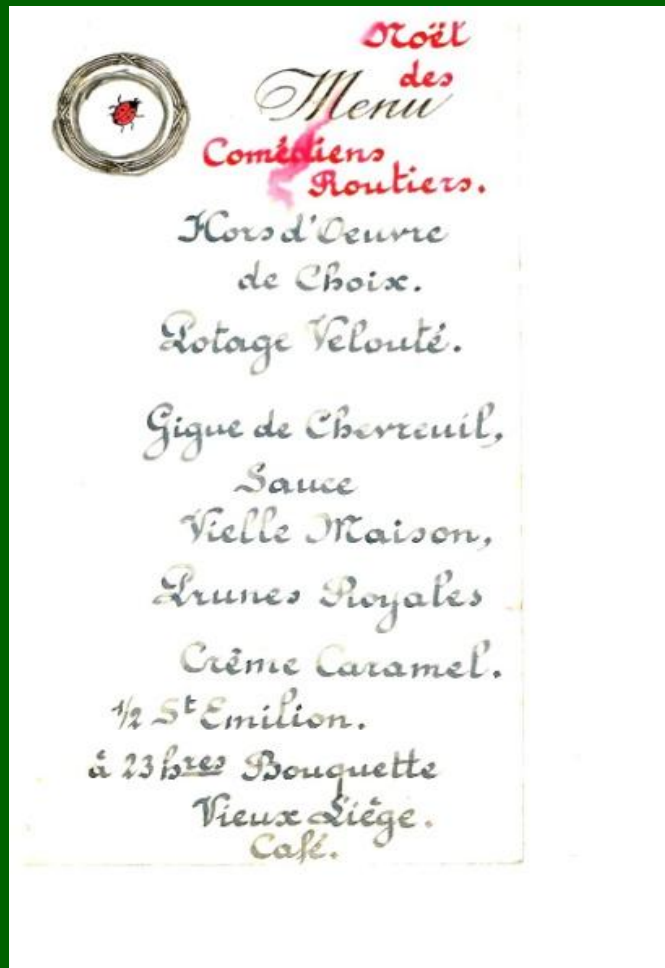
Dès le 24 décembre à Liège, Verviers, Mons , Morlanwelz. En mars à travers le Brabant, le Hainaut, ... devant chaque fois des centaines de spectateurs enthousiasmés. Le spectacle est à nouveau interdit mais cela *ne l'empêcha pas d'être joué en province avec l'autorisation des autorités allemandes locales, abusées par la présentation de l'ancienne autorisation de la Propaganda Abteilung (4)*

LES PROCHAINS SPECTACLES		LES COMEDIENS ROUTIERS BELGES	
<b>JOURS PAIRS</b>	<b>JOURS IMPAIRS</b>	THEATRE ROYAL DES GALERIES	
<b>LE CHEVAL BAYARD</b> présenté par Les Comédiens Routiers	<b>3 ET UNE</b> de Denis Amiel avec Maxane, G. Ducloux Werner Degan, Jean-Jacques	présentent	
<b>LE VALET MAITRE</b> de Léopold Marchand avec Berthe Angely, Maxane Jean-Jacques, Max Péral	<b>CHAUD ET FROID</b> de Crommelynck avec Berthe Angely	<b>Le Cheval Bayard</b>	
<b>LES AUBEPINES</b> de S. Graff Mise en scène par Crommelynck	<b>L'ACHETEUSE</b> de Steve Passeur avec Maxane, Werner Degan	légende populaire en 3 actes et 8 tableaux	
<b>THEATRE DE LA JEUNESSE</b>		Les costumes ont été dessinés par Mlle Claire LIMBOSCH, ensemblier-décorateur de la Maison Dangotte, 109a, chaussée de Charleroi.	
<b>Judi 21 mai</b>	<b>Judis 4 et 11 juin</b>	Ils ont été exécutés par Mlle Marlie FIRKET, 117, place Colonel Bremer, à Bruxelles.	
<b>SANS FAMILLE</b>	<b>Les Nouvelles Aventures de TINTIN</b>	Décors de M. Denis MARTIN.	

En mai 1942, retour au théâtre des Galeries (11 représentations) et tournée en Brabant.

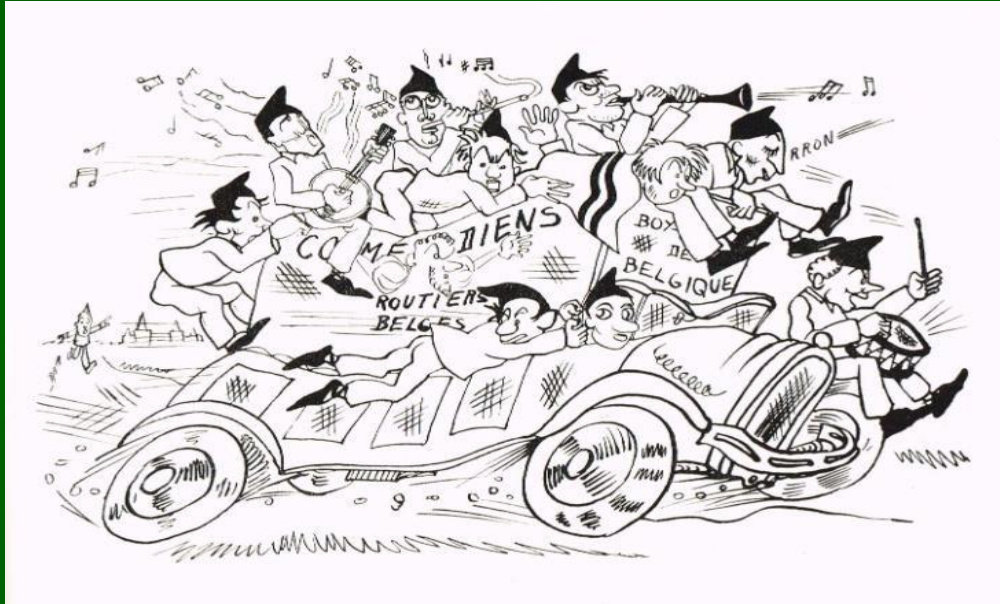


# Un accueil chaleureux



L'intendance a parfois du mal à suivre, d'autres fois l'accueil est somptueux malgré la guerre. Ce fut le cas à Noël 1941 à Liège dans la Maison Havart

# Ambiance



*Le matériel électrique est en piteux état . C'est claquant et on en ressort moulu. Mais on y sent une franche camaraderie qui nait d'un travail en commun.*

Jean MICHEL (5)

# L'immédiat après-guerre

46. Fusilier Bataillon

---

**„Les Comédiens Routiers“**  
unter der Leitung von Herrn Heuysman  
bieten  
am Freitag, dem 27. Juli 1945,  
um 19.30 Uhr im ehem. Jünglingshaus, Neustrasse 152,  
unseren Soldaten und der Bevölkerung der Stadt Eupen  
eine **theatralische Vorführung**  
von grossem künstlerischem Wert:

**Die Legende  
der 4 Söhne Aymon**  
Textübersetzung des „Folklore Wallon“.

---

**Eintrittspreis für die Bevölkerung 2 frs.,  
Eintritt für Militär frei.**

---

NB. Erfrischungen werden im kleinen Saal geboten.

- Dès novembre 1944, ils reprennent les tournées pour les troupes alliées avec leur nouveau camion ou un transport militaire.
- La troupe compte 30 personnes, assistance technique incluse.

# Reprise des tournées avec les 4 fils Aymon

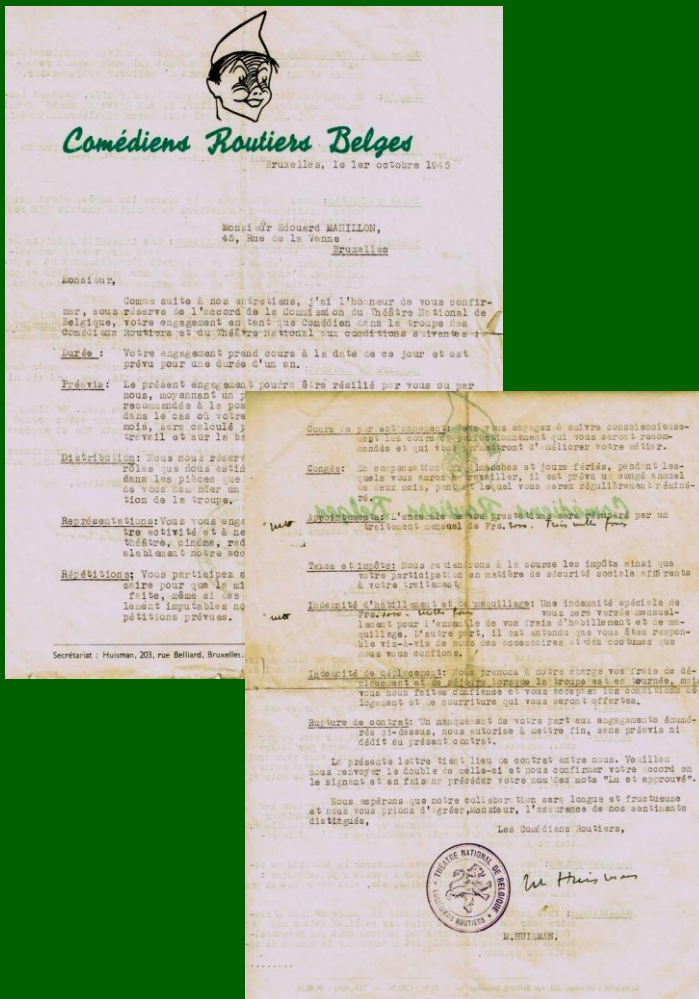
- Liège, Verviers, Frameries, Luxembourg, Esch, Nivelles, Ath, Charleroi, Arlon, Anvers, Gand, Leuze, Louvain, Ath et de plus petites villes ou villages.
- Une troupe dont les acteurs – toujours « amateurs » - sont « anonymes » mais certains tels René Hainaux, Jacqueline Huisman, Marcel Cornelis, ... en feront leur profession.
- Des « obscurs labeurs » qui deviendront célèbres: Jules Wabbes, Pierre Alechinsky, Mouloudji, Serge Creuz, Haroun Tazieff ...

# Transition vers un théâtre national



- « Londres » avait apprécié leur activité : le Théâtre National de Belgique est créé le 19 septembre 1945, un théâtre populaire itinérant.
- « Une imposture », « un défi à l'équité et au bon sens » selon certains critiques.

# Tous ne suivront pas



« La joie que nous éprouvions était cependant mêlée d'une certaine angoisse. Une grande, belle mais rude tâche. Nous étions promus à la fonction de comédiens professionnels »

Journal d'une comédienne  
Samedi 15 septembre 1945

# 1946: cantonnements militaires belges en Allemagne



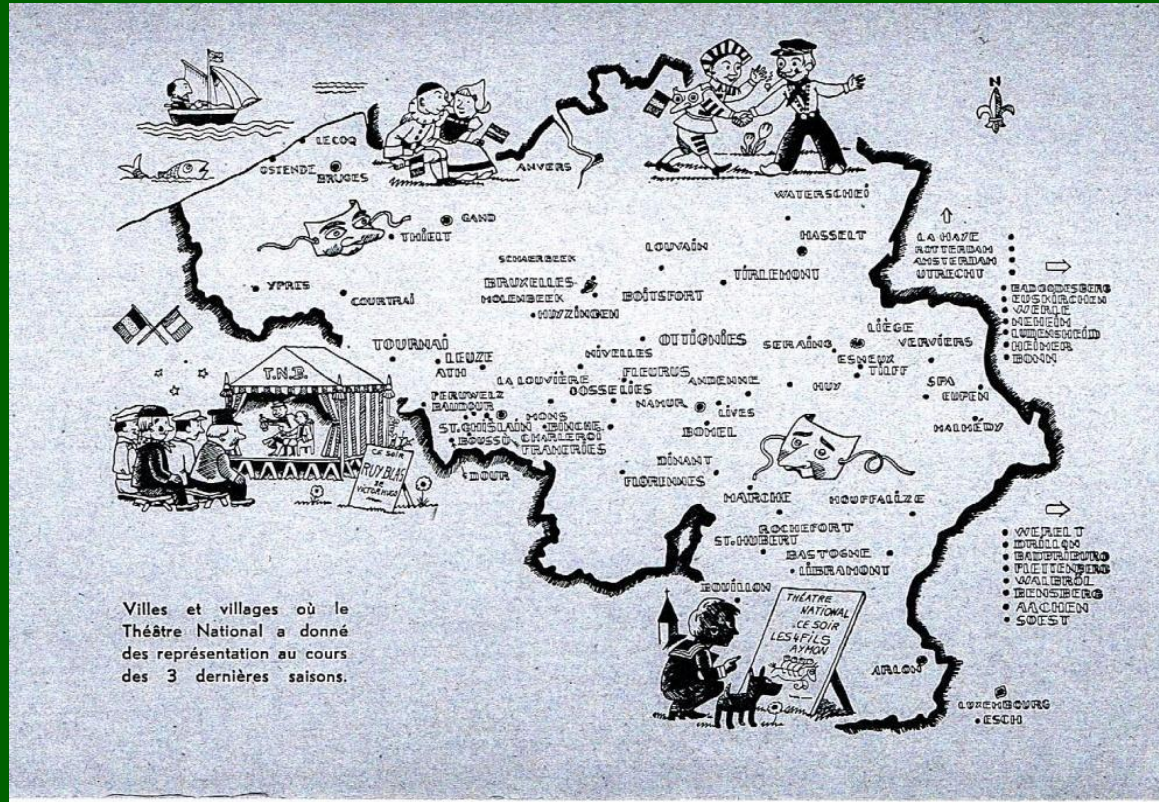
Un transport militaire un peu rude



« Le secret de votre succès auprès des soldats ? Vous avez eu l'audace de présenter des spectacles qui les prennent aux entrailles. »

Un aumônier militaire

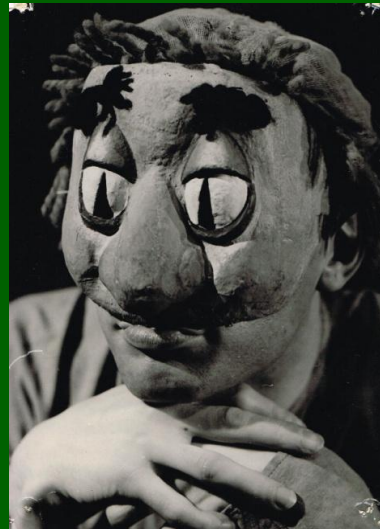
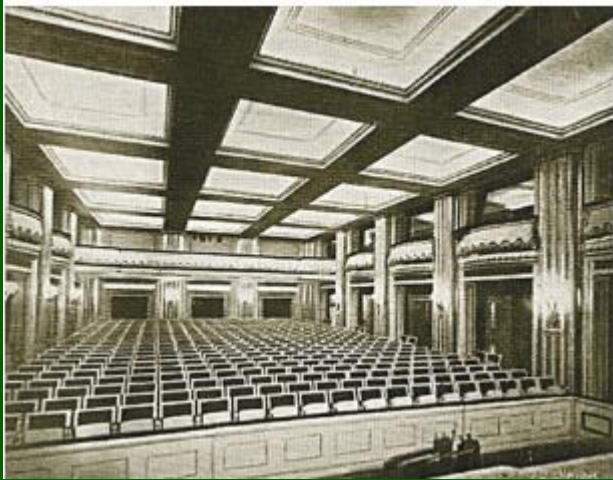
# Tournées en Belgique



1946-1949



# 1947 : Enfin une salle à eux



Théâtre **NATIONAL**  
155, RUE DE LA LOI - BRUXELLES

## LE JEU DES QUATRE FILS AYMON

de HERMAN CLOSSON

Du 4 au 30 OCTOBRE

TOUS LES SOIRS A 20 h. 15 - Matinées les dimanches à 15 h.  
(Relâche les lundis)

Mise en scène de **Jacques HUISMAN**      Décors et costumes de **Denis MARTIN**

MES **Nelly CORBUSIER - Jacqueline HUISMAN - Line JACQUES**  
**Bobette JOURET - Gysèle OUDART - Ariette SCHREIBER**

MM. **Luc ANDRE - Georges AUBREY - Maurice AUZAT**  
**Marcel BERTEAU - Roger BROE**  
**Lucien CHARBONNIER - André CLARENCE**  
**Marcel DEGLUME - Pierre DERMO - Michel GHAYE**  
**Serge MICHEL - Maurice SEVENANTS - Richard VERDONCK**

Location à partir du 26 septembre de 11 à 18 h. au Théâtre Résidence - Tél. 33.52.11

# Tournées à l'étranger

- 1948: 9 représentations en Hollande
- 1949 : Prague, Bratislava et la province tchécoslovaque – immense accueil
- 1949 : Grande-Bretagne : Festival de Peterborough : « a spirit of resistance » puis à l'Old Vic (London) : ils ont « ému profondément le cœur de leur auditoire », « le théâtre d'aujourd'hui à son apogée ».
- 1955: Amérique latine : « un moment de silence, puis la salle entière se lève et se met à hurler »

# Et toujours en Belgique



- Des interprètes différents, en alternance , des dizaines de représentations de 1950 à 1955 dans les grandes villes comme Liège ou des villages comme Yvoir.
- Ici Roger Dutoit, Jacques Panier, Michel Ghaye et Roger Broe

# Huisman et Béjart reprennent le *Jeu* dès 1961



*Maurice Huisman rêvait d'un  
théâtre populaire*

*C'était important pour moi aussi  
(...) Il fallait tant du point de vue  
de mon esthétique que de celui  
des finances, s'adresser à des  
audiences larges avec des idées  
simples et fortes*

Béjart (6)

# Partir de la pièce de Closson

- BÉJART : *Il y avait beaucoup de personnages, on pouvait distribuer adroitement tous les danseurs intéressants et mettre à contribution les ateliers de décors et costumes du TRM (6)*
- CLOSSON : *Huisman avait eu l'idée de ce spectacle total sur l'argument de ma pièce. Mais il fallait donner au ballet toute son importance, modifier, couper, ajouter, ... Nous eûmes BÉJART et moi de longs entretiens (...) Je pus apprécier son esprit d'invention, comment il traduisait en images dansantes des textes et des tableaux (archives maison BÉJART)*

# Le travail d'une jeune équipe



© Magazine Elle, 6 avril 1961

Assis : Lanc et André

Debouts : Béjart, Closson, Bosquet, Mahillon, Casado et Roustan

# Le choix du Cirque Royal

ANIMES PAR MAURICE BEJART  
LES 4 FILS AYMON ET LEUR CHEVAL BAYARD

TRM Théâtre Royal de la Monnaie  
CIRQUE ROYAL

UN GRAND SPECTACLE - TOTAL

LE 4 FILS AYMON

LEGENDE HEROIQUE

PLUS DE 100 PARTICIPANTS

ballet du xx siècle

LOCATION : au T.R.M. (Tel. 16.12.81.62) de 11 à 19 h, et dans les 50 Agences T.R.M. de 10 à 12 et de 14 à 19 h, au CIRQUE ROYAL à partir du 4 avril de 11 à 19 h.

FONT DU CIRQUE ROYAL  
LE PLUS GRAND  
THEATRE - EN ROND -  
DU MONDE...

Année de 7 avril - Page 12

*Annonce dans le journal EuroRama du 7 avril 1961. L'affiche reproduite est l'œuvre de Francis André.*

*Débarassé de l'étroitesse du théâtre à l'italienne avec son fossé creusé entre le public et l'acteur, la légende peut sur la piste du cirque, redevenir 'mystère' médiéval.*

- Interview de Béjart dans la Cité Dimanche 8 avril 1961

# Comprendre la légende



4. A la cour de Charlemagne se trouve la Princesse Aléïs de Provence. Bertholet, neveu de l'Empereur espère bien l'épouser. Mais Aléïs n'a jamais oublié Renaud l'Ardennais, qu'elle rencontra au cours d'un voyage.



5. Les quatre frères ont été armés chevaliers. Bertholet a deviné que Renaud était son rival, et il le provoque au jeu d'échecs, afin de le diminuer aux yeux d'Aléïs. Mais il perd la partie et, furieux, insulte Renaud. Il s'ensuit une terrible bagarre. Bertholet meurt, les frères sont sauvés par le cheval Bayard.



6. Renaud, Robert, Guiscart et Allard se réfugient sur une tour construite pour eux par Maugis. Charlemagne vient en faire le siège. Les Fils Aymon reconnaissent leur suzerain, ils mettent bas les armes. Charlemagne leur pardonne, mais décide que Renaud partira pour la Terre-Sainte, en pèlerinage.

Une BD par Francis André ajoutée au programme



# Féerie totale



©. R. Kayaert

*Des audaces qui à l'époque paraissaient inconcevables et tenaient de la folie*

Tania Bari (7)

Féerie renforcée par Schirren qui combine musiques anciennes, musique électronique et ses propres percussions

# L'envol du cheval Bayard



© Patriote Illustré

Un mécanisme conçu par  
André et Mahillon, mu par  
la force des machinistes



*Il est impossible de ne pas être  
envoûté par l'ambiance et l'émotion .*

*Le côté légendaire est traduit avec un faste exceptionnel pour lequel on ne  
trouve aucun point de comparaison avec des spectacles similaires.*

in La Libre Belgique

# Un succès populaire



Salut final :

© R. Kayaert

16 représentations au Cirque Royal, plus de 15.000 spectateurs :

*Il est évident que dans ce chiffre, il y a une honnête proportion de gens qui ne mettent guère les pieds aux soirées de ballet du TRM .  
(...) Il est donc prouvé que le public – même le public populaire – peut s'enthousiasmer pour un spectacle de qualité.*

*Le Patriote illustré – 30.4.1961*

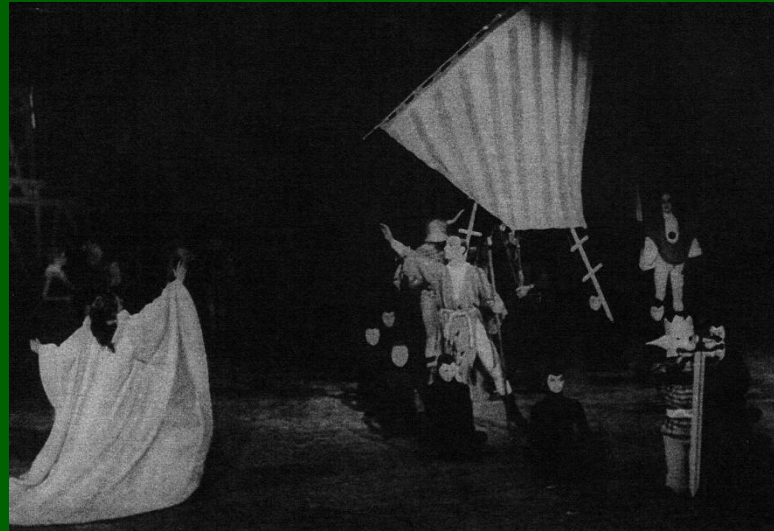
# Critiques enthousiastes



*L'entrée des quatre fils Aymon que la renommée a idéalisés et grandis au point de faire oublier leur nature humaine, est de celles qui créent d'emblée l'atmosphère requise pour assurer le contact entre la salle et le plateau*

Burnet in *Le Soir* – 12.4.1961

# Critiques plus mitigées



© Patriote illustré

*A l'entracte, il n'était quasi pas un spectateur qui ne fut décidé à y envoyer ses proches ou ses amis. A la fin, une moins complète satisfaction (...) Maurice Béjart n'a-t-il pas pensé qu'en isolant Renaud pour la fin de l'ouvrage, il annulait cette sympathie quadruple et indissoluble qu'il avait éveillée ?*

Georges Sion in *Journal des Beaux Arts* 21.4.1961

# Insoumission ? Espérance ?

- Oui, insoumission culturelle aux règles du spectacle encore en vigueur alors.
- Oui, espérance de la découverte d'une nouvelle culture par un public nouveau

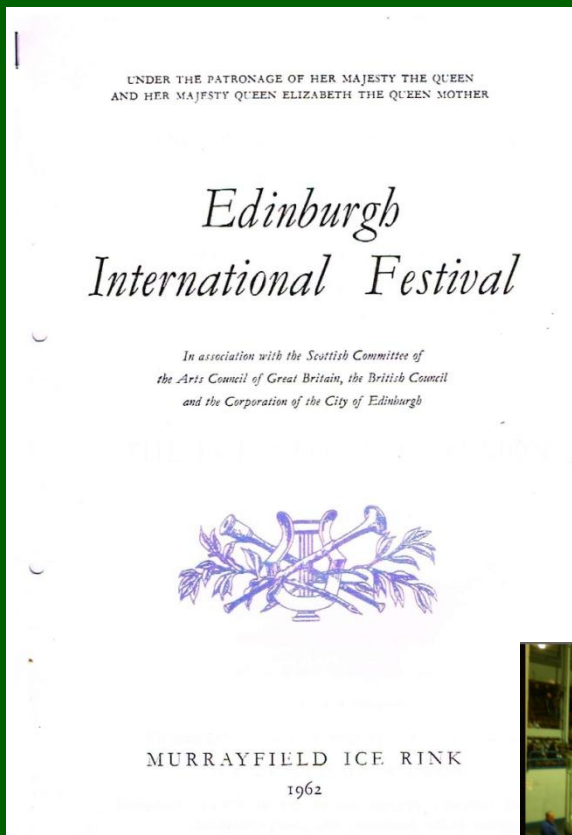
En route pour le Festival  
d'Édimbourg:  
Débarquement à Dover  
Septembre 1962



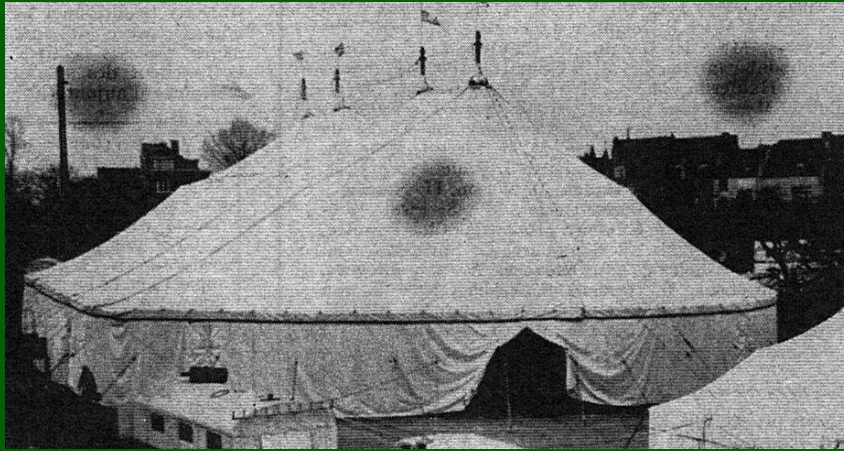
# Les tournées

Écosse 62

Baalbek 64



# Tournée des neuf provinces belges



- L'éventail – 6 mars 1964

- Un chapiteau de 2000 places
- 2 t de costumes, 2 t de planches, 5 d'accessoires, 1 t de matériel électrique, 5 t de matériel de cirque ...
- Molenbeek, Nivelles, Binche, Tamines, Marche-en-Famenne, Huy. Puis en flamand à Hasselt, Lier, St Niklaas et Roeselaere
- 30 représentations *répondant à un réel besoin de manifestations culturelles dans les petites villes* (Huisman, *le Soir* 15.5.1964)



# Une nouvelle version pour Avignon

*Une dramatisation de la légende  
(...) racontée par un conteur  
d'histoires à un groupe d'enfants  
d'aujourd'hui. Dansé, joué et  
mimé d'exaltante façon.*

Antoine Golea

11 juillet - 20 août 1969 Direction Jean Vilar

# Festival d'Avignon

**Danse** COUR D'HONNEUR DU PALAIS DES PAPES

Théâtre Royal de la Monnaie Opéra National de Bruxelles  
**LE BALLET DU XX<sup>e</sup> SIECLE**  
Direction artistique Maurice Béjart  
**LES QUATRE FILS AYMON**  
Création en France  
Livret d'Herman Clousson. Musique de la Renaissance  
24-25-26 juillet 1, 5, 8, 10-13 août

**ROMEO ET JULIETTE**  
Musique d'Hector Berlioz  
16-17-20-26-30 juillet 2, 6-14 août

**A LA RECHERCHE DE...**  
Trois ballets de Maurice Béjart  
18-21-31 juillet 3, 9-12 août

**Théâtre**

**THEATRE DU SOLEIL**  
Direction André Mouchène  
**LES CLOWNS**, création collective  
Avignon 11-12-28-29-30-31 juillet 1, 2, 3, 4, 11-12 août  
Cognac 15-16 juillet. Reims 13-19-20-21 juillet  
Champagny 23-24-25-26 juillet. Melpomène 7-8 août

**COMPAGNIE DE LA CONTRESCARPE**  
Animation Jean-Louis Thamin  
**LES BACCHANTES**, d'Euripide  
Version scénique de Jean-Louis Thamin  
11-12-13-15-16 juillet

**THEATRE DES OUVRAGES CONTEMPORAINS**  
Direction Christian Dente  
**LA TEMPETE**, de Shakespeare  
Adaptation et mise en scène de Michel Berio  
20-21-22-28-30 juillet

**LE MILLE-PATTES**  
Réalisation collective sous la direction de Christian Dente  
25-26-27-28-31 juillet

**COMPAGNIE JACQUES GUMET, A.T.N. 93**  
**TITUS ANDRONICUS**, de Shakespeare  
Mise en scène, décors et costumes de Jacques Gumet  
11-12-13-14-15 août

**ON VEUT LA LUMIERE... ALLONS-Y!**  
Opéra-garodie de Claude Prey  
15-16-21 juillet

**FETES DE LA FAIM** création  
Opéra de Claude Prey  
**SYLLABAIRES POUR PHEDRE**  
Musique de Maurice Ohana, poème de Raphaël Cluzel  
26-28 juillet

**TJURUNGA** création  
Action musicale de Gérard Massias,  
textes d'Antonin Artaud  
1-2 août

**ORDEN** création  
Musique de Girolamo Arrigo  
Scénario et texte de Pierre Bourgoade  
5-6-7 août

**MUSIQUES ECLATEES** création  
par le Groupe de Recherches Musicales de l'O.R.T.F.  
7-8 août

**Concerts**

**MUSIQUE DE NOTRE TEMPS**  
13 concerts Du 11 juillet au 1 août

**CONCERTS D'ORGUE**  
Midi 20 juillet. N.D. des Dames 20 juillet  
Ile-sur-la-Sorgue 31 juillet. Valvins 3 août  
Riquemansure 7 août. Uzès 10 août

**Cinema**  
AU PROJET AU VOIX  
Films inédits et rétrospectives. Du 14 juillet au 20 août

**Exposition**  
AU PALAIS DES PAPES  
**L'OEIL ECOUTE**  
Oeuvres contemporaines: peintures, sculptures,  
photographies, objets, tapisseries, bijoux de Drapeau  
De juin à septembre

**Places de 5 à 14 F**

Renseignements, location: Avignon 81.45.50 et 51



© Khitrick

# Un hymne à la liberté



© Kayaert

*En 2<sup>e</sup> partie, les 4 fils se transforment en dieux libérateurs de la jeunesse d'aujourd'hui (...) portés en triomphe par le jeunesse d'aujourd'hui, en vêtements d'aujourd'hui plus ou moins hippisants. (...) La jeunesse triomphe toujours de tous les empires, de toutes les volontés de domination absolue .*

Antoine Golea

# La critique française apprécie



Tania Bari et Jorge Donn

© Khitrick



*Quel spectacle de théâtre parlé pourra atteindre cette magnificence dans l'expression et surtout osera déployer sans risque de grotesque, une telle machinerie que le rythme propre des danseurs, leurs attitudes plastiques mouvantes, fait admettre et souvent met en valeur.*

Edmond Volponi.

# Retour à Bruxelles, grand'place

## La proposition



## La réalité



# PAN se déchaîne ...



# octobre 1969 : les danseurs



© Kayaert



# Triomphe critiqué



*Une sorte de formidable jerk,  
prodigieusement dansé mais  
totalement arbitraire*

Georges Sion

*Puéril*

Albert Burnet

*Ce fut un triomphe : un  
applaudimètre eût sauté*

Le Patriote illustré

*Il ne reste plus grand-chose de la première partie. Oserait on dire que c'est tant mieux ? (...) Mais dans la 2<sup>e</sup>, c'est Bézart retrouvé (...) les rythmes de jazz, la percussion de Schirren (..) étonnante et renouvelée réussite du magicien Bézart*

André Thiel

# Populaire



Béjar retrouve la « rue » avec ses géants

Béjar appuie les espérances des jeunes issues des mouvements de mai 68

Le TRM offre 10.000 places aux écoles parties en 48 h

Les dernières représentations se jouent à bureau fermé.



# Béjart :

*Les Quatre Fils Aymon, histoire d'une jeunesse et d'une révolte racontée par des danseurs à la façon d'une bande dessinée (...) théâtre d'expression populaire*

- Présentation dans le programme

*Je voulais que beaucoup de gens puisse entrer eux aussi dans la danse. Ce qui n'était pas évident ... On me disait: « Je vais venir voir ton ballet mais tu sais, moi, je n'y comprends rien ». Je répondais : « mais il n'y a rien à comprendre ! » La danse, c'est comme la peinture abstraite : un choc visuel et émotif. Ou vous ressentez quelque chose, ou vous ne ressentez rien. Ou vous aimez ou vous n'aimez pas. Bien sûr on l'accompagne souvent d'un discours intellectuel ou psychologique, on vaticine ... Mais cela n'intéresse personne ! Seul compte ce que l'on transmet. (8)*



**NEW!**



[www.maisonbejarthuis.be](http://www.maisonbejarthuis.be)

**GO TO VISIT!**  
**EXPO BEJART**

Rue de la Fourche 49 - 1000 Brussels | Ouvert du mardi au dimanche  
TEL: 02.347.44.66 | De 14h à 18h



**Maison  
Béjart**

au cœur de  
Bruxelles

pour en savoir  
plus

# D'autres troupes ...



Athénée d'Ixelles en  
mai 1955 : les élèves  
jouent le *Jeu* avec  
l'appui de Closson



# Une autre école encore



Collège Notre Dame à Bastogne en 1959 sous la direction de Billy Fasbender , ancien du collège, qui avait tenu le rôle de Renaud, de Baudon et du récitant à diverses reprises au TNB dans les années '50

# A Peyresq, en 1961



Stage dramatique du Service National de la Jeunesse : étudiants des Jeunes Théâtres Universitaires sous la direction de Frank Lucas, ancien des Comédiens Routiers. Closson adapte un « épilogue franco-provençal » !



# Un son et lumière à Crupet



Un texte de Babette Rolin, dit par Paul Anrieu, joué vers 1963 par la famille et les amis de Marianne Limbosch : un spectacle festif reprenant légendes et faits « historiques ».

Avec évidemment le passage au galop des 4 fils Aymon sur le cheval Bayard.

# Une compagnie théâtrale non professionnelle en 1992

Mise en scène Michel Wright, décors et scénographie Gilles Herdies, jouée à plusieurs reprises au Centre Culturel Jacques Franck à St Gilles.



Les acteurs modifient le décor eux-mêmes en déplaçant les blocs ...



# Et dans le folklore aussi



*En exhibant le groupe des fils  
Aymon sur le Cheval Bayard  
dans les cortèges processionnels,  
nos cités n'ont-elles pas voulu  
affirmer leur indépendance face  
à une force unificatrice assimilée  
ici, symboliquement, à  
Charlemagne ?*

*(9)*

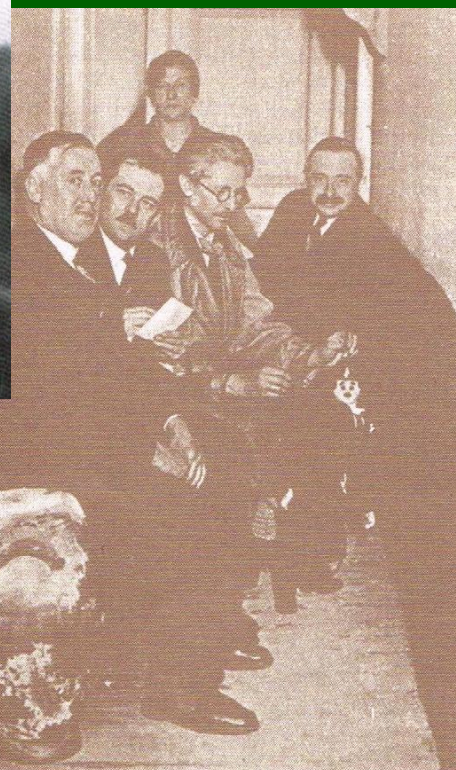


# Toone encore aujourd'hui



*Le Jeu des 4 fils Aymon* au répertoire depuis ...  
1830 ?

# 1931 : Sauvetage des marionnettes



Alerté par Jef Bourgeois, Marcel Wolfers et ses amis rachètent les marionnettes et créent les *Amis de la Marionnette*. Elles sont visibles aujourd'hui chez Toone

Richard Dupierreux prend une « interview » à Antoine Taelemans, tandis que Marcel Wolfers fait danser « Charlot ».

# On retrouve les Comédiens Routiers



Des liens avec les Marolles en 1937 : une meute de louveteaux du groupe Honneur, des spectacles dans ce quartier populaire, un mariage détourné chez Toone.

# Et le Théâtre national ...



José Géral (futur Toone VII),  
quitte le Conservatoire à 19  
ans pour entrer au Théâtre  
National.

Il en apprécie l'esprit de troupe  
et joue en 1951 dans le *Jeu de  
Quatre Fils Aymon*.

En 1947/48 dans une troupe d'amateurs,  
De Noordstar

# Toone VII développe le *Jeu*



Intronisé en 1963, il complète la pièce ancienne – exil du duc qui a giflé Charlemagne – par une suite inspirée de la pièce de Closson, en collaboration avec lui.

# Un seul acteur pour les voix



Toone VII, José Géal, puis Toone VIII, son fils Nicolas font toutes les voix et prennent parfois celles d'aujourd'hui, Charlemagne s'exprimant comme l'autre grand Charles

# Mais une jeune équipe ...



Photo :  
Andrée Longcheval

*De g. à d., au premier rang, l'équipe de manipulation : Julien Van Haute, Arnaud Lhoute, Gilles Morel de Boncourt, Robin Marcily et Xavier Chau.*

*Au deuxième rang, Ivan Vandermeersch, administrateur du TRT, Beate Weifenbach, organisatrice du congrès, José Géal-Toone VII et ses fils Nicolas et José sur la scène du Reinoldinum, à Dortmund.*

Ils sont nombreux à manipuler les marionnettes : ici vers 2002 à Dortmund (en allemand !), il fut aussi joué à Messine (en italien)

Car si traditionnellement ils sont au fond d'un estaminet au cœur de Bruxelles, ils voyagent aussi à l'étranger ...

# La zwanze bruxelloise

Woltje est le personnage symbolique de ce théâtre.

Il joue dans le *Jeu* et par moment, valet des Quatre Fils, il porte armure.

Il multiplie les anachronismes et les allusions d'actualité





# En conclusion : *Le Jeu* toujours présent

Le spectacle sera donné  
cette année :

Les jeudi, vendredi et  
samedi soir

ainsi que le samedi  
après-midi

Du 27 avril au 20 mai



# Remerciements

Je tiens à remercier tous ceux qui m'ont aidé dans cette recherche et en particulier

- Anne Jottrand et Franklin Huisman pour les archives des Comédiens Routiers et du Théâtre national, conservées par Jacques Huisman
- Vincent Radermecker des AML
- Anne Philippe et l'équipe de la Maison Maurice Béjart
- Delphine Kayaert pour plusieurs photos du ballet
- Zoé Renaud des Archives de la Monnaie
- Christine Godart de la Maison du spectacle - La Bellone
- José Géal et Andrée Longcheval du Théâtre Toone
- Didi Mahillon et sa famille qui m'ont ouvert leurs archives
- Gilles Herdies

Et bien évidemment Catherine et Sophie Closson

NB : Les photos de la représentation par les Comédiens Routiers sont signées Hensler. Ses ayant droits sont introuvables. S'ils existent, je les prie de prendre contact.

# Références bibliographiques

1. Sarah BAUELLE-MICHELS – *Une relecture de Renaut de Montauban* – Cahiers de recherches médiévales – 2/1996, 25-36
2. Paul WERRIE – in *Nouveau Journal* – 16 décembre 1941
3. Laurent ANCION – *René Hainaux, jouer, enseigner, chercher* – Lansman Editeur 2011
4. Rapport d'activités du Théâtre national peu après la guerre
5. Jean MICHEL – *Lettre à son épouse Denise* – Archives familiales 1936/1945
6. Maurice BEJART – *Un instant dans la vie d'autrui – Mémoires* – Flammarion 1979
7. Thierry DENOËL – *Tania Bari, étoile du ballet du Xxe siècle* – Le cri – Bruxelles 1998
8. Michel ROBERT – *Maurice Béjart, une vie* – Luc Pire 2008
9. Jean-Pierre DUCASTELLE & al – *Géants et Dragons* – Casterman 1996